

**150.524****150.525****Bedienungsanleitung****Rieskocher für 2 – 10 Personen**

Seite 1 bis 15

**D/A/CH****Instruction manual****Rice cooker for 2-10 people**

from page 17 to 31

**GB/UK****Mode d'emploi****Cuiseur à riz pour 2-10 personnes**

de page 33 à page 47

**F/B/CH****Gebruiksaanwijzing****Rijstkoker voor 2-10 personen**

blz. 97 t/m 111

**NL/B****Instrukcja obsługi****Urządzenie do gotowania ryżu**

dla 2-10 osób

strony od 161 do 175

**PL**

<b>1. Allgemeines</b>	<b>2</b>
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung	2
1.2 Symbolerklärung	2
1.3 Haftung und Gewährleistung	3
1.4 Urheberrecht	3
1.5 Konformitätserklärung	3
<b>2. Sicherheit</b>	<b>4</b>
2.1 Allgemeines	4
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes	4-5
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung	5
<b>3. Transport, Verpackung und Lagerung</b>	<b>6</b>
3.1 Transportinspektion	6
3.2 Verpackung	6
3.3 Lagerung	6
<b>4. Technische Daten</b>	<b>7</b>
4.1 Baugruppenübersicht	7
4.2 Technische Angaben	8
<b>5. Installation und Bedienung</b>	<b>8</b>
5.1 Sicherheitshinweise	8-9
5.2 Aufstellen und Anschließen	9
5.3 Bedienung	10-13
<b>6. Reinigung und Wartung</b>	<b>14</b>
6.1 Sicherheitshinweise zur Reinigung	14
6.2 Reinigung	14
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung	15
<b>7. Entsorgung</b>	<b>15</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

## 1. Allgemeines

### 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis und Beachtung aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in greifbarer Nähe des Gerätes zur Nutzung durch das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

### 1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



#### **WARNUNG!**

*Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.*

*Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.*



#### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

*Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungs- oder Lebensgefahr.*



#### **ACHTUNG!**

*Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.*



#### **HINWEIS!**

*Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.*

### 1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.



#### **HINWEIS!**

***Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.***

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

### 1.4 Urheberrecht

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



#### **HINWEIS!**

***Die inhaltlichen Angaben, Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt und unterliegen weiteren gewerblichen Schutzrechten. Jede missbräuchliche Verwertung ist strafbar.***

### 1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

## **2. Sicherheit**

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

### **2.1 Allgemeines**

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

### **2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes**

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten.

Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.



### **ACHTUNG!**

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Betriebsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

## **2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich vom qualifizierten Kundendienst vorzunehmen.

Der **Reiskocher** ist nur zum **Kochen und Warmhalten** von Reis und zum **Dämpfen und Warmhalten** von Fleisch, Fisch und Gemüse bestimmt.



### **ACHTUNG!**

***Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.***

***Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.***

***Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.***

## 3. Transport, Verpackung und Lagerung

### 3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.

Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen. Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

### 3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Gerätes nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



#### **HINWEIS!**

***Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.***

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

### 3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.  
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

## 4. Technische Daten

### 4.1 Baugruppenübersicht



- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1. Außentopf                     | 8. Anzeigelampe rot „ <b>KOCHEN</b> “       |
| 2. Reislöfchelhalterung          | 9. <b>EIN-/AUS</b> Schalter                 |
| 3. Innentopf                     | 10. Anzeigelampe grün „ <b>WARMHALTEN</b> “ |
| 4. Verriegelungstaste            | 11. Messbecher                              |
| 5. Dampfablass-Vorrichtung       | 12. Reislöffel                              |
| 6. Deckel                        | 13. Sieb                                    |
| 7. Kondenswasser-Auffangbehälter |   |



## 4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Reiskocher für 2-10 Personen	
Best.-Nr.:	<b>150.524</b>	<b>150.525</b>
Ausführung Gehäuse:	Edelstahl	Stahlblech, pulverbeschichtet , weiß
Ausführung Deckel und Sockel:	Kunststoff	
Ausführung Innentopf:	antihafbeschichtet	
Anschlusswert:	230 V ~ 50 Hz 700 W	
Inhalt Innentopf:	1,8 Liter	
Abmessungen:	Ø 285 mm, Höhe 280 mm	
Gewicht:	2,6 kg	
Zubehör:	1 Messbecher, 1 Reislöffel, 1 Sieb	

Technische Änderungen vorbehalten!

## 5. Installation und Bedienung

### 5.1 Sicherheitshinweise



#### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.**

**Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.**

**Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.**

- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.



#### **WARNUNG! Heiße Oberfläche!**

**Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren!**

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.

- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.



**WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!**

**Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).**

**Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!**

**Sicherheitshinweise beachten!**

## 5.2 Aufstellen und Anschließen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und der nicht wärmeempfindlich ist.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund (z.B.: Tischdecke, Teppich, etc.).
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Das Gerät **nicht** in feuchter Umgebung aufstellen oder benutzen, um Beschädigungen oder Fehlfunktionen zu vermeiden.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.
- Schließen Sie die Anschlussleitung immer zuerst am Reiskocher an, stecken Sie anschließend den Netzstecker in eine Steckdose. Sorgen Sie dafür, dass die Anschlussleitung nicht zur Stolperfalle wird.

## 5.3 Bedienung

### Vor dem ersten Gebrauch

1. Drücken Sie die Verriegelungstaste und heben Sie den Deckel nach oben.
2. Nehmen Sie das gesamte Zubehör ( Reislöffel, Sieb, Messbecher, Innentopf ) aus dem Reiskocher heraus und reinigen Sie dieses mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel.
3. Außentopf von innen und außen mit einem weichen feuchten Tuch abwischen, um Staub, der sich während des Verpackens und Transports angesammelt hat, zu entfernen.



### **ACHTUNG!**

***Außentopf niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen!  
Kein Wasser in den Außentopf einfüllen!***

4. Trocknen Sie das Zubehör und den Reiskocher mit einem weichen Tuch ab.
5. Stecken Sie die Anschlussleitung in die Buchse am Boden des Reiskochers.
6. Stecken Sie den Reislöffel bei Bedarf in die Reislöffelhalterung.
7. Den herausnehmbaren Innentopf wieder in den Außentopf einsetzen. Sicherstellen, dass der Innentopf vollständig trocken ist.

### Koch-Betrieb

Zum Kochen drücken Sie den **EIN-/AUS** Schalter nach unten - die **rote** Anzeige „**KOCHEN**“ leuchtet auf.

Der Reiskocher ist mit einem Temperaturregler ausgestattet, der das Gerät automatisch auf Warmhalte-Betrieb zurückschaltet, wenn:

- \* sich im Gerät kein Innentopf befindet,
- \* der Innentopf nicht richtig eingesetzt wurde,
- \* das Wasser im Innentopf vollständig verdampft ist.

### Warmhalte-Betrieb

Um das Gerät in den Warmhalte-Betrieb zu schalten, drücken Sie den **EIN-/AUS** Schalter nach oben - die **grüne** Anzeige „**WARM HALTEN**“ leuchtet auf.

## Reiszubereitung

Das optimale Kochresultat bei der Zubereitung von Reis ist abhängig vom richtigen Verhältnis von Reis und Wasser. Beachten Sie bei der Zubereitung die Hinweise auf der Reispackung und prüfen Sie:

- \* handelt es sich um unbearbeiteten, gewöhnlichen Reis?
- \* wurde der Reis vorgekocht oder vorgedünstet?

Vorbehandelten Reis finden Sie im Handel unter den Namen Schnellkochreis, Schnellreis, Kurzkochreis u. a.

Alle anderen Angaben über den Reis (weißer oder brauner Reis, Langkornreis oder Rundkornreis, Wild-Reis, Basmati-Reis etc.) geben Aufschluss über Qualität und Geschmack. Dies ist aber für die Zubereitung von geringerer Bedeutung.

Je nach Geschmack geben Sie ggf. eine Prise Salz in das Wasser.

### Gewöhnlichen Reis (nicht vorgekocht) zubereiten

Wenn Sie den Reis vor dem Kochen waschen, klebt er weniger am Topf, verliert jedoch etwas an Nährwert.

Wenn Sie den ungekochten Reis 5-10 Minuten vor dem Kochen quellen lassen, wird der gekochte Reis weicher.

1. Messen Sie die gewünschte Menge Reis mit dem Messbecher ab und geben Sie den Reis in den Reiskocher.
2. Füllen Sie die entsprechende Menge Wasser in den Innentopf. Die benötigte Wassermenge ist abhängig von der eingefüllten Reismenge und wird mit Hilfe der Skala im Innentopf ermittelt. Wenn Sie beispielsweise **4 Messbecher Reis** kochen möchten, müssen Sie den Innentopf bis zum **Teilstrich 4 CUP mit Wasser** füllen.
3. Setzen Sie den gefüllten Innentopf in den Außentopf und klappen Sie den Deckel zu. Er muss hörbar und spürbar einrasten.



#### **ACHTUNG!**

**Achten Sie darauf, dass sich kein Brösel auf der Außenseite des Innentopfes oder auf der Oberfläche der Heizplatte befindet.**

4. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.
5. Drücken Sie den **EIN-/AUS** Schalter nach unten. Die **rote** Anzeige „**KOCHEN**“ leuchtet auf. Lassen Sie den Deckel beim Kochen geschlossen.
6. Nach einiger Zeit schaltet der Reiskocher automatisch in den Warmhaltebetrieb und die **grüne** Anzeige „**WARM HALTEN**“ leuchtet auf.
7. Lassen Sie den Reis danach noch 5 Minuten bei geschlossenem Deckel weitergaren, bevor Sie ihn aus dem Topf nehmen.

8. Drücken Sie die Verriegelungstaste und öffnen Sie den Deckel.
9. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

## Vorbehandelten Reis (Schnellkochreis) zubereiten

Beim Abmessen der Wassermenge für Schnellkochreis richten Sie sich am besten nach den Empfehlungen auf der Reispackung.

1. Gießen Sie die abgemessene Wassermenge in den Innentopf.
2. Setzen Sie den Innentopf in den Reiskocher und schließen Sie den Deckel.
3. Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes in eine Steckdose.
4. Drücken Sie den Schalter nach unten. Die **rote** Anzeige „**KOCHEN**“ leuchtet auf.
5. Wenn das Wasser kocht, geben Sie die abgemessene Menge Schnellkochreis in den Innentopf.
6. Schließen Sie den Deckel und kochen Sie den Reis so lange, wie auf der Reispackung empfohlen wird.
7. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
8. Fahren Sie danach fort, wie auf der Packung des Schnellkochreises beschrieben.
9. Einige Reissorten müssen nach dem Kochen noch 15 Minuten bei geschlossenem Deckel quellen.

## Dämpfen

Sie können den Reiskocher auch zum Dämpfen benutzen. Verwenden Sie hierfür das Sieb. Zum Dämpfen eignet sich besonders gut Gemüse, denn dieses verliert beim Dämpfen bedeutend weniger an Nährwert als durch jede andere Zubereitungsart.

<u>Gemüse</u>	<u>Wassermenge</u>	<u>Dampfzeit</u>
Kohl, Wurzeln, grüne Bohnen	1 Messbecher	15 Minuten
Spargel, Spinat, braune und rote Bohnen	1 Messbecher	15 Minuten
Zucchini	1 Messbecher	10 Minuten

- Gießen Sie die abgemessene Wassermenge in den Innentopf und setzen Sie ihn in den Reiskocher.
- Geben Sie Ihre Lebensmittel in das Sieb, setzen Sie es in den Innentopf und schließen Sie den Deckel.

**ACHTUNG!**

**Beim Auffüllen von Gargut niemals die Höhe des Siebes überschreiten.**

- Stecken Sie den Netzstecker des Reiskochers in eine Steckdose und drücken Sie den **EIN-/AUS** Schalter nach unten.
- Lassen Sie - wenn möglich - beim Dämpfen den Deckel geschlossen. Beim Öffnen verliert der Reiskocher den zum Garen der Lebensmittel notwendigen Dampf. Sie können Dampfverluste jedoch durch Nachgießen von Wasser ausgleichen.

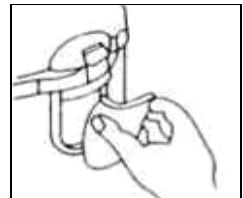
**WARNUNG! Verbrühungsgefahr!**

**Das Gerät während des Betriebes nicht berühren oder öffnen. Es kann sonst zu Verbrühungen durch den austretenden Dampf kommen.**

- Drücken Sie nach Ablauf der Dampfzeit den **EIN-/AUS** Schalter nach oben.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Essen nach dem Dampfgaren nicht zu lange im Innentopf.
- Um eine Beschädigung der Antihafbeschichtung des Innentopfes zu vermeiden, verwenden Sie **niemals** einen Metalllöffel oder Metallschöpfer. Benutzen Sie immer den mitgelieferten Reislöffel.

**Kondenswasser- Auffangbehälter**

- Entleeren Sie den Kondenswasser- Auffangbehälter nach jedem Gebrauch. Drücken Sie diesen an beiden Seiten zusammen und ziehen ihn dann gerade ab.
- Um den Kondenswasser-Auffangbehälter wieder einzusetzen, bringen Sie ihn wieder in die Aussparung am Reiskocher an und drücken ihn leicht an.



## 6. Reinigung und Wartung

### 6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!) und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



#### **ACHTUNG!**

**Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!**

### 6.2 Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch.
- Reinigen Sie das gesamte Zubehör (Innentopf, Reislöffel, Messbecher, Sieb) mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel.
- Wischen Sie den Außentopf von innen und außen mit einem weichen, feuchten Tuch ab.



#### **ACHTUNG!**

**Um Beschädigungen der Antihafbeschichtung des Innentopfes und der Oberfläche des Außentopfes zu vermeiden, benutzen Sie niemals scheuernde und ätzende Reinigungsmittel, Stahlwolle oder Metallutensilien zur Reinigung.**

- Entleeren und reinigen Sie den Kondenswasser- Auffangbehälter nach jedem Gebrauch.
- Trocknen Sie die gereinigten Teile gründlich ab.



#### **ACHTUNG!**

**Geben Sie niemals den Innentopf, den Deckel und den Kondenswasser-Auffangbehälter in eine Geschirrspülmaschine.**

### Tipps zur leichteren Reinigung

1. Geben Sie vor der Reinigung eine Tasse Wasser mit etwas Spülmittel in den Innentopf.
2. Setzen Sie den Innentopf in den Reiskocher.
3. Drücken Sie den Schalter nach unten. Die **rote** Anzeige „**KOCHEN**“ leuchtet auf. Warten Sie, bis das Wasser kocht.
4. Schalten Sie danach den Reiskocher aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie den Innentopf wieder abkühlen.
5. Wenn Sie jetzt den Innentopf spülen, geht es erheblich leichter.

## 6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.**

## 7. Entsorgung

### Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



#### **WARNUNG!**

***Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.***



#### **HINWEIS!**



***Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)





<b>1. General Information</b>	<b>18</b>
1.1 Information about the instruction manual	18
1.2 Key to symbols	18
1.3 Liability and Warrantees	19
1.4 Copyright protection	19
1.5 Declaration of conformity	19
<b>2. Safety</b>	<b>20</b>
2.1 General information	20
2.2 Safety instructions for use of the device	20-21
2.3 Intended use	21
<b>3. Delivery, packaging and storage</b>	<b>22</b>
3.1 Delivery check	22
3.2 Packaging	22
3.3 Storage	22
<b>4. Technical data</b>	<b>23</b>
4.1 Overview of parts	23
4.2 Technical specification	24
<b>5. Installation and operation</b>	<b>24</b>
5.1 Safety instructions	24-25
5.2 Installation and connection	25
5.3 Operating	26-29
<b>6. Cleaning and maintenance</b>	<b>30</b>
6.1 Safety advice	30
6.2 Cleaning	30
6.3 Safety instructions for maintenance	31
<b>7. Waste disposal</b>	<b>31</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0  
fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. General information

### 1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

### 1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



#### **WARNING!**

*This symbol highlights hazards, which could lead to injury.*

*Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.*



#### **WARNING! Electrical hazard!**

*This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.*



#### **CAUTION!**

*This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.*



#### **NOTE!**

*This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.*

### 1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.



#### **NOTE!**

***Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.***

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

### 1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



#### **NOTE!**

***The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.***

### 1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.

We certify this in the EC declaration of conformity.

If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

## **2. Safety**

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

### **2.1 General Information**

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

### **2.2 Safety instructions for use of the device**

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.



### **CAUTION!**

- The unit is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the unit.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the unit.
- Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- The device is to be used indoors only.

## **2.3 Intended use**

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

**The rice cooker is intended only for cooking and keeping warm rice and for steam cooking and keeping warm meat, fish and vegetables.**



### **CAUTION!**

***Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.***

***Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.***

***The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.***

## 3. Transport, packaging and storage

### 3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt.

In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

### 3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



#### **NOTE!**

***If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.***

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

### 3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly. If required refresh or renew.

## 4. Technical data

### 4.1 Overview of parts



- |                      |  |
|----------------------|--|
| 1. Outer pot         | 8. Red „COOKING“ indicator             |
| 2. Rice spoon handle | 9. <b>ON/OFF</b> switch                |
| 3. Inner pot         | 10. <b>Green „KEEP WARM“</b> indicator |
| 4. Locking button    | 11. Measuring cup                      |
| 5. Steam release     | 12. Rice spoon                         |
| 6. Lid               | 13. Sieve                              |
| 7. Condensation tray |  |



## 4.2 Technical specification

Name	Rice cooker for 2-10 people	
Art. No.:	<b>150.524</b>	<b>150.525</b>
Body:	stainless steel	sheet steel, powder coating, white
Cover and base:	artificial materials	
Inner pot:	non-stick coating	
Power:	230 V ~ 50 Hz 700 W	
Inner pot capacity:	1.8 litres	
Dimensions:	Ø 285 mm, height 280 mm	
Weight:	2.6 kg	
Accessories:	1 measuring cup, 1 rice spoon, 1 sieve	

We reserve the right to make technical changes!

## 5. Installation and operation

### 5.1 Safety instructions



#### **WARNING! Electrical hazard!**

***The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.***

***Never yank cord to disconnect from outlet.***

***Cable must not touch any hot parts.***

- See that the cable does not touch any heat sources or sharp edges. Do not let the cable dangle over the counter edge.



#### **WARNING! Hot surface!**

***During operation some elements of the unit very become hot. To avoid burns, do not touch hot elements!***

- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.

- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not move or tilt the device when in operation.



***WARNING! Hazard via electrical current!***

***The device can cause injuries due to improper installation!***

***Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).***

***Connect the device only in case of compliance!***

***Take note of the security advice!***

## 5.2 Installation and connection

- Discard the complete packing material after unpacking the device.
- Place the device on top of an even and safe surface which supports the weight of the device and is not heat sensitive.
- Not **at any time** should you place the device on an inflammable surface (such as: table cloth, carpet, etc.).
- You must not position the device near open fireplaces, electric ovens/arc furnaces, furnaces/electric heaters or other heat sources.
- To avoid damage to the unit or improper functioning, do not use it in humid surroundings.
- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the unit directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible and can be quickly removed from its socket in case of necessity.
- Insert the power cable into the rice cooker, then insert the plug into an outlet. Ensure that no one trips over the power cable.

## 5.3 Operating

### Before first use

1. Press the locking button and raise the lid up.
2. Remove all accessories from the unit (rice spoon, sieve, measuring cup, inner pot) and wash them with warm water and a mild cleaning agent.
3. Wipe the outer pot inside and out with a soft, moist cloth to remove dust from packing and transport.



### **CAUTION!**

***Never immerse the outer pot in water or other fluids!  
Do not pour water into the outer pot!***

4. Dry the accessories and rice cooker with a soft cloth.
5. Place the power cable in the opening at the bottom of the rice cooker.
6. When needed, place the rice spoon in the handle for the rice spoon.
7. Replace the inner pot inside the outer pot. Ensure that the inner pot is completely dry.

### Cooking

To begin cooking, press the **ON/OFF** switch down – the **red „COOKING”** indicator will come on.

The rice cooker is equipped with a temperature regulator that automatically shifts the unit into keep warm mode if:

- \* the inner pot is not inside the unit,
- \* the inner pot is improperly placed inside the unit,
- \* water in the inner pot has completely boiled off.

### Keep warm mode

To turn on keep warm mode, shift the **ON/OFF switch** up – the **green „KEEP WARM”** indicator will come on.

---

## Cooking rice

Best results for cooking rice depend on the right proportion of rice to water. When preparing rice, follow the instructions on the packaging and check if:

- \* you have plain, uncooked rice?
- \* the rice has been pre-cooked or steamed?

Pre-cooked rice is available under such names as “instant rice”, etc.

All information about rice (white or brown, long-grain, wild, basmati, etc.) concerns its quality and taste. This has little meaning for cooking the rice.

A pinch of salt may be added for taste, if desired.

## Preparing normal (raw) rice

If rice is washed before cooking, it will be less sticky but will lose some of its nutritional qualities.

If uncooked rice is left 5-10 minutes to absorb water, it will be softer when cooked.

1. Measure out the desired amount of rice and pour it into the rice cooker.
2. Pour the proper amount of water into the inner pot. The amount of water depends on the amount of rice used, and is determined using the scale on the inner pot. If, for example, you want to cook **4 cups of rice**, fill the inner pot with **water to the 4 CUP level**.
3. Place the filled inner pot inside the outer pot and close the lid until you hear a “click” sound.



### **CAUTION!**

***Ensure that there are no crumbs on the outer surface of the inner pot or on the heating plate.***

4. Insert the plug into a socket.
5. Push the **ON/OFF** switch down. The **red “COOKING”** indicator will come on. The lid must be closed during cooking.
6. After a time the rice cooker will automatically switch into keep warm mode, and the **green „KEEP WARM”** indicator will come on.
7. Leave the rice inside the closed pot for another five minutes before removing.

8. Press the locking button and open the lid.
9. Remove the plug from its socket.

## Preparing pre-cooked rice (instant rice)

When measuring water for instant rice, follow the instructions on the package.

1. Pour the measure water into the inner pot.
2. Place the inner pot inside the rice cooker and close the lid.
3. Insert the plug into an outlet.
4. Push the **ON/OFF** switch down. The **red “COOKING”** indicator will come on.
5. When the water is boiling, pour the measured instant rice into the inner pot.
6. Close the lid and cook the rice for as long as the package indicates.
7. Remove the plug from its socket.
8. Follow the instructions on the instant rice package.
9. Some rice brands must be left for 15 minutes under a closed lid.

## Steaming

The rice cooker can also be used for steam cooking. When steaming, use the sieve. Steaming is especially appropriate for vegetables, because when cooked in steam they lose much less of their nutritional value than when cooked with other methods.

<u>Vegetable</u>	<u>Water</u>	<u>Steaming time</u>
Cabbage, carrots, green peas	1 measuring cup	15 minutes
Asparagus, spinach, brown and red beans	1 measuring cup	15 minutes
Zucchini	1 measuring cup	10 minutes

- Pour the measured water into the inner pot and place it inside the rice cooker.
- Place the food products on the sieve, place the sieve inside the inner pot and close the lid.



### **CAUTION!**

*When filling the sieve, never place food products above the top of the sieve.*

- Place the rice cooker plug into a socket and press the **ON/OFF switch** down.
- Keep the lid closed during steaming if possible. When open, the rice cooker loses the steam required for steam cooking. You may compensate the loss of steam by adding water.



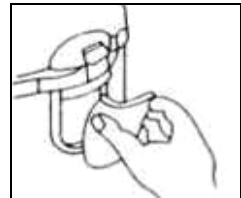
### **WARNING! Danger of burns!**

*Do not touch or open the device during operation. It may result in scalds caused by the escaping steam.*

- Press the **ON/OFF switch** up after steaming time has elapsed.
- Remove the plug from its socket.
- Do not allow food to remain in the inner pot too long after steaming.
- In order to avoid damaging the non-stick coating of the inner pot, do not use metal spoons or metal scoops at any time. Use the rice spoon provided.

### **Condensation tray**

- Empty the condensation tray after each use. To do so, press on both sides and pull off.
- To replace the condensation tray, place it up against the slot in the rice cooker and lightly press.



## 6. Cleaning and maintenance

### 6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power socket (pull the power plug!) and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.



#### **CAUTION!**

***The device is not suited for direct washing via water jets. Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!***

### 6.2 Cleaning

- Clean the unit after every use.
- Wash all accessories (inner pot, rice spoon, measuring cup, sieve) with warm water and a mild cleaning agent.
- Wipe the inside and outside of the outer pot with a soft, moist cloth.



#### **CAUTION!**

***To avoid damaging the inner and outer pot surfaces, never use harsh, scouring or abrasive cleaning substances, steel wool, or metal tools.***

- Empty and wash the condensation tray after each use.
- Dry all elements thoroughly.



#### **CAUTION!**

***Never wash the inner pot, lid or condensation tray in a dishwasher.***

### Tips for easier cleaning

1. Before cleaning, pour a cup of water with a drop of washing-up liquid into the inner pot.
2. Place the inner pot inside the rice cooker.
3. Push the **ON/OFF switch** down. The **red “COOKING”** indicator will come on. Wait for the water to boil.
4. Turn off the rice cooker and remove the plug from its socket. Leave the inner pot to cool.
5. Now it will be much easier to wash the inner pot.

## 6.3 Safety instructions for maintenance

- Check the mains connection cable for damage from time to time. Never operate the device when the cable is damaged. A damaged cable must immediately be replaced by customer service or a qualified electrician to avoid dangers.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

## 7. Waste disposal

### Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



#### **WARNING!**

***To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.***



#### **NOTE!**



***For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0  
fax: +49 (0) 5258 971-120





<b>1. Généralités</b>	<b>34</b>
1.1 Informations concernant la notice d'utilisation	34
1.2 Explication des symboles	34
1.3 Responsabilité et garantie	35
1.4 Protection des droits d'auteur	35
1.5 Déclaration de conformité	35
<b>2. Sécurité</b>	<b>36</b>
2.1 Généralités	36
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil	36-37
2.3 Utilisation conforme	37
<b>3. Transport, emballage et stockage</b>	<b>38</b>
3.1 Inspection suite au transport	38
3.2 Emballage	38
3.3 Stockage	38
<b>4. Caractéristiques techniques</b>	<b>39</b>
4.1 Aperçu des composants	39
4.2 Indications techniques	40
<b>5. Installation et utilisation</b>	<b>40</b>
5.1 Consignes de sécurité	40-41
5.2 Installation et branchement	41
5.3 Utilisation	42-45
<b>6. Nettoyage et maintenance</b>	<b>46</b>
6.1 Consignes de sécurité	46
6.2 Nettoyage	46
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance	47
<b>7. Elimination des éléments usés</b>	<b>47</b>

## 1. Généralités

### 1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

### 1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



#### **AVERTISSEMENT !**

*Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures.*

*Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.*



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

*Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.*



#### **ATTENTION !**

*Ce symbole désigne les consignes dont la non-observation peut entraîner*

*l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.*



#### **REMARQUE !**

*Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.*

### 1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.



#### **REMARQUE !**

***Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant le début des opérations d'utilisation sur et avec l'appareil, en particulier avant sa mise en service. Le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d'utilisation.***

Cette dernière doit être conservée directement avec l'appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

### 1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



#### **REMARQUE !**

***Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.***

### 1.5 Déclaration de conformité

L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne.

Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE.

Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

## 2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

### 2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

### 2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



### **ATTENTION !**

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l'appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d'utilisation.
- Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d'utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

## **2.3 Utilisation conforme**

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

**Le cuiseur à riz est uniquement destiné à cuire ou à maintenir au chaud le riz et à cuire à la vapeur et à maintenir au chaud de la viande, du poisson et des légumes.**



### **ATTENTION !**

***Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.***

***Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.***

***L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.***

## 3. Transport, emballage et stockage

### 3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit.

En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve. Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

### 3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



#### **REMARQUE !**

***Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.***

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

### 3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.  
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

## 4. Caractéristiques techniques

### 4.1 Aperçu des composants



1. Récipient externe
2. Poignée pour la cuillère à riz
3. Récipient interne
4. Bouton de blocage
5. Ouverture de sortie de la vapeur
6. Couvercle
7. Réservoir de condensat
8. Voyant **rouge** de « **CUISSON** »
9. Interrupteur **Marche/Arrêt**
10. Voyant **vert** de « **MAINTIEN DE LA CHALEUR** »
11. Verre mesureur
12. Cuillère à riz
13. Panier



## 4.2 Indications techniques

Nom	Cuiseur à riz pour 2-10 personnes	
N° d'art. :	<b>150.524</b>	<b>150.525</b>
Confection de la structure :	inox	Plaque en acier, revêtement par poudre blanc
Confection du couvercle et des accessoires :	Matières plastiques	
Confection du récipient intérieur :	Revêtement antiadhésif	
Puissance de raccordement :	230 V ~ 50 Hz 700 W	
Capacité du récipient interne :	1,8 litres	
Dimensions :	Ø 285 mm, hauteur 280 mm	
Poids :	2,6 kg	
Accessoires :	1 verre mesureur, 1 cuillère à riz, 1 passoire	

Sous réserve de modifications !

## 5. Installation et utilisation

### 5.1 Consignes de sécurité



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

**L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.**

**Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.**

**Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.**

- Veiller à ce que le cordon n'entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d'une table ou d'un comptoir.



#### **AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!**

**Durant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil s'échauffent fortement. Afin d'éviter les brûlures, ne pas toucher les éléments soumis à de fortes températures!**

- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.

- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas bouger ou pencher l'appareil pendant le fonctionnement.



**AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**  
**L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.**  
**Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).**  
**Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!**  
**Respecter les consignes de sécurité !**

## 5.2 Installation et branchement

- Désemballez l'appareil et enlevez tout matériel d'emballage.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de supporter le poids de l'appareil et résistant à la chaleur.
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable (comme par ex. : une nappe, etc.).
- Ne pas installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de poêles de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- Afin d'éviter tout endommagement ou tout mauvais fonctionnement de l'appareil, éviter de le placer ou de l'utiliser dans un environnement humide.
- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartisseur ni aucune prise multiple.
- Placer l'appareil de manière à avoir un accès facile à la prise de courant afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de nécessité.
- Raccorder d'abord le câble d'alimentation à l'appareil et ensuite au réseau électrique. Veiller à ce que le câble ne se trouve dans le passage ou ne gêne les mouvements du personnel.

## 5.3 Utilisation

### Avant la première utilisation

1. Appuyer sur le bouton de blocage et soulever le couvercle.
2. Retirer tous les accessoires du cuiseur (cuillère à riz, panier, verre mesureur, récipient interne) et les nettoyer à l'eau chaude avec un produit d'entretien neutre.
3. Essuyer le récipient externe à l'intérieur et à l'extérieur avec un tissu souple et humide afin d'éliminer la poussière qui s'y est déposée dans l'emballage et au cours du transport.



### **ATTENTION !**

***Ne jamais plonger le récipient externe dans de l'eau ou dans du liquide !  
Ne pas verser d'eau dans le récipient externe !***

4. Sécher les accessoires et le cuiseur à riz avec un tissu souple.
5. Placer le conduit d'alimentation dans le manchon qui se trouve au fond du cuiseur à riz.
6. Si besoin placer la cuillère à riz sur la poignée prévue à cet effet.
7. Placer de nouveau le récipient interne dans le récipient externe. S'assurer que le récipient interne est complètement sec.

### **Mode « Cuisson »**

Pour la cuisson, tourner l'interrupteur **marche / arrêt** vers le bas – le voyant **rouge de « CUISSON »** s'allume.

Le cuiseur à riz est équipé d'un régulateur de température qui fait passer le cuiseur automatiquement en mode de maintien de la chaleur, quand :

- \* le récipient interne ne se trouve pas dans le cuiseur,
- \* le récipient interne n'est pas placé correctement,
- \* l'eau du récipient interne s'est complètement évaporée.

### **Mode « Maintien de la chaleur »**

Pour allumer le mode Maintien de la chaleur, tourner l'interrupteur **marche / arrêt** vers le haut – le voyant **vert de « MAINTIEN DE LA CHALEUR »** s'allume.

## Cuisson du riz

Le résultat optimal de cuisson du riz dépend de l'utilisation des bonnes proportions d'eau et de riz. Pour la cuisson du riz, respecter les indications se trouvant sur l'emballage du riz et vérifier si :

- \* il s'agit de riz normal et cru ;
- \* le riz est précuit ou braisé.

Le riz sujet à un traitement préalable se trouve dans le commerce sous le nom de riz à cuisson rapide et autres.

Toutes informations supplémentaires au sujet de riz (blanc ou brun, long ou rond, riz sauvage, basmati, etc.) n'ont une influence que sur la qualité et le goût. Cela n'a pas une grande importance en ce qui concerne la cuisson du riz.

Pour le goût, il est éventuellement possible d'ajouter une pincée de sel dans l'eau.

### Cuisson du riz normal (cru)

En lavant le riz avant la cuisson, cela l'empêche de trop coller au récipient, mais cela lui fait perdre ses valeurs nutritionnelles.

En laissant le riz non cuit gonfler pendant 5-10 minutes avant la cuisson, il sera plus tendre une fois cuit.

1. Mesurer la quantité de riz souhaitée avec le verre mesureur et verser le riz dans le cuiseur à riz.
2. Verser dans le récipient interne la quantité d'eau nécessaire. La quantité d'eau nécessaire dépend de la quantité de riz, de la quantité d'eau restante après évaporation et doit se limiter à la marque située à l'intérieur du récipient interne. Par exemple, si l'on souhaite cuire **4 verres de riz**, remplir le récipient interne avec de l'eau **jusqu'au niveau 4 CUP**.
3. Placer le récipient interne rempli d'eau dans le récipient externe et fermer le couvercle jusqu'à ce qu'il se bloque et jusqu'à ce qu'on entende « clic ».



### **ATTENTION !**

***Faire attention à ce qu'aucune miette ne se trouve sur la surface extérieure du récipient interne et sur la surface de la plaque chauffante.***

4. Placer la fiche dans la prise de courant.
5. Tourner l'interrupteur **marche / arrêt** vers le bas. Le voyant **rouge de « CUISSON »** s'allume. Pendant la cuisson, le couvercle doit être fermé.
6. Après un certain temps, le cuiseur à riz passe automatiquement en mode de maintien de la chaleur et le voyant **vert de „MAINTIEN DE LA CHALEUR“** s'allume.
7. Maintenir le riz encore 5 minutes dans le cuiseur avec le couvercle fermé avant de le retirer du récipient.

- Appuyer sur le bouton de blocage et ouvrir le couvercle.
- Retirer la fiche de l'alimentation.

### **Cuisson du riz précuit (riz à cuisson rapide)**

Avant de mesurer l'eau nécessaire à la cuisson du riz précuit, vérifier les recommandations présentes sur l'emballage du riz.

- Verser une quantité d'eau mesurée dans le récipient interne.
- Placer le récipient interne dans le cuiseur à riz et fermer le couvercle.
- Brancher la fiche du cuiseur dans la prise électrique.
- Tourner l'interrupteur vers le bas. Le voyant **rouge de „CUISSON“** s'allume.
- Lorsque l'eau commence à bouillir, verser la quantité mesurée de riz à cuisson rapide dans le récipient interne.
- Fermer le couvercle et laisser cuire le riz aussi longtemps qu'il est inscrit sur l'emballage du produit.
- Retirer la fiche de la prise électrique.
- Procéder ensuite tel que cela est inscrit sur l'emballage du riz à cuisson rapide.
- Certains types de riz qui doivent éclater après la cuisson nécessitent 15 minutes supplémentaires avec le couvercle fermé.

### **Cuisson à la vapeur**

Il est possible d'utiliser le cuiseur à riz pour des cuissons à la vapeur. Pour cela, il faut utiliser le panier. Les légumes sont particulièrement adaptés à la cuisson à la vapeur, car leurs valeurs nutritionnelles se conservent mieux lors de la cuisson à la vapeur qu'avec d'autres types de cuisson.

<b><u>Légumes</u></b>	<b><u>Quantité d'eau</u></b>	<b><u>Temps de cuisson à la vapeur</u></b>
Chou, carottes, petits pois	1 verre	15 minutes
Asperges, épinards, haricots rouges et bruns	1 verre	15 minutes
Courgettes	1 verre	10 minutes

- Verser la quantité d'eau mesurée dans le récipient interne et le placer dans le cuiseur à riz.
- Placer les produits alimentaires dans le panier, le placer dans le récipient interne et fermer le couvercle.



### **ATTENTION !**

**Ne jamais dépasser la hauteur du panier en le remplissant.**

- Brancher la fiche du cuiseur à riz dans la prise électrique et tourner l'interrupteur **marche / arrête** vers le bas.
- Dans la mesure du possible, laisser le couvercle fermé pendant la cuisson à la vapeur. Lors de l'ouverture du cuiseur, la vapeur nécessaire à la cuisson des produits alimentaires se perd. Il est toutefois possible de rétablir le niveau d'eau nécessaire à la vapeur en rajoutant de l'eau.



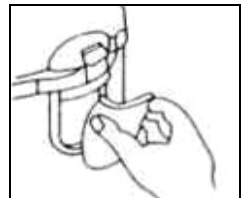
### **AVERTISSEMENT ! Risque de brûlure !**

**Pendant que l'appareil est en marche, ne pas l'ouvrir ou le toucher, car cela peut entraîner la vapeur à se volatiliser en particules brûlantes.**

- Une fois le temps de cuisson terminé, tourner l'interrupteur **marche / arrêt** vers le haut.
- Débrancher la fiche de la prise électrique.
- Ne pas laisser les aliments dans le récipient interne trop longtemps après la cuisson à la vapeur.
- Pour ne pas abimer le revêtement antiadhésif du récipient interne, ne **jamais** utiliser de cuillère ou d'ustensiles en métal. N'utiliser que la cuillère à riz fournie.

### **Réservoir de condensat**

- Après chaque utilisation, vider le réservoir de condensat. Pour cela, le serrer des deux côtés et tirer.
- Pour replacer le réservoir de condensat, le remettre dans la fente du cuiseur à riz et presser légèrement.



## 6. Nettoyage et maintenance

### 6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



#### **ATTENTION !**

***L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct. Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !***

### 6.2 Nettoyage

- Nettoyer le cuiseur après chaque utilisation.
- Laver tous les accessoires (récipient interne, cuillère à riz, verre mesureur, panier) à l'eau chaude et avec un produit d'entretien neutre.
- Sécher le récipient interne à l'intérieur et à l'extérieur avec un tissu souple et humide.



#### **ATTENTION !**

***Afin d'éviter tout dommage à la surface antiadhésive du récipient interne et à la surface extérieure du récipient externe, ne jamais utiliser de produits de nettoyage, de produits récurrents ou corrosifs, de laine d'acier ou d'outils métalliques pour le nettoyage.***

- Vider le réservoir de condensat et le nettoyer après chaque utilisation.
- Bien sécher tous les éléments lavés.



#### **ATTENTION !**

***Ne jamais laver le récipient interne, le couvercle et le réservoir de condensat dans un lave-vaisselle.***

### Conseils pour faciliter le nettoyage

1. Avant le nettoyage, verser un verre d'eau avec une goutte de liquide vaisselle dans le récipient interne.
2. Placer le récipient interne dans le cuiseur à riz.
3. Tourner l'interrupteur vers le bas. Le voyant **rouge de « CUISSON »** s'allume. Attendre jusqu'à ce que l'eau boue.
4. Eteindre le cuiseur à riz et débrancher la fiche de la prise électrique. Laisser refroidir le récipient interne.
5. Dès lors le nettoyage du récipient interne est largement facilité.

## 6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Vérifier de temps en temps l'absence d'endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le service après-vente ou par un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

## 7. Elimination des éléments usés

### Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



### **AVERTISSEMENT !**

*Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.*



### **REMARQUE !**



*Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.*

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120





<b>1. Algemeen</b>	<b>98</b>
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing	98
1.2 Symboolverklaring	98
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring	99
1.4 Auteursrecht	99
1.5 Verklaring van conformiteit	99
<b>2. Veiligheid</b>	<b>100</b>
2.1 Algemene informatie	100
2.2 Aanwijzingen voor veiligheid bij het gebruik van het apparaat	100-101
2.3 Reglementair gebruik	101
<b>3. Transport, verpakking en bewaring</b>	<b>102</b>
3.1 Controle bij aflevering	102
3.2 Verpakking	102
3.3 Bewaring	102
<b>4. Specificaties</b>	<b>103</b>
4.1 Overzicht van onderdelen	103
4.2 Technische gegevens	104
<b>5. Installatie en bediening</b>	<b>104</b>
5.1 Veiligheidsvoorschriften	104-105
5.2 Installatie en aansluiting	105
5.3 Bediening	106-109
<b>6. Reiniging en onderhoud</b>	<b>110</b>
6.1 Veiligheidsvoorschriften	110
6.2 Reiniging	110
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud	111
<b>7. Verwijderen</b>	<b>111</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Algemeen

### 1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk. De kennis en het inachtnemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

### 1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



#### **WAARSCHUWING!**

*Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volgt u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.*



#### **WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!**

*Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.*



#### **OPGELET!**

*Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.*



#### **AANWIJZING!**

*Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.*

### 1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen. Hebt u vragen, neem dan contact op met de fabrikant.



#### **AANWIJZING!**

***Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u begint met de werkzaamheden, met name voordat u het apparaat in gebruik neemt! De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade en storingen die zijn veroorzaakt door het niet in acht nemen van de informatie uit deze gebruiksaanwijzing.***

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van het product en zorg dat hij toegankelijk is voor alle personen, die met het apparaat werken. Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

### 1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden veelevoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



#### **AANWIJZING!**

***De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrecht en het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.***

### 1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-Verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

## 2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten. Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

### 2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

### 2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.



### **OPGELET!**

- Het toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als het apparaat aan een derde persoon ter beschikking wordt gesteld, moet de handleiding ook overgedragen worden.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich aan de regels uit deze gebruiksaanwijzing houden en de veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- Het apparaat alleen in gesloten ruimtes gebruiken.

## **2.3 Reglementair gebruik**

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

**De rijstkoker is uitsluitend bestemd voor het koken en warm houden van rijst en het stomen en warm houden van vlees, vis en groenten.**



### **OPGELET!**

***Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.***

***Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.***

***Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.***

## 3. Transport, verpakking en bewaring

### 3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is.

Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen. De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

### 3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



#### **AANWIJZING!**

***Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.***

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

### 3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

## 4. Specificaties

### 4.1 Overzicht van onderdelen



1. Buitenpan
2. Houder voor de rijstlepel
3. Binnenpan
4. Blokkeerknop
5. Opening van de stoomuitlaat
6. Deksel
7. Condensaatbakje
8. **Rood** controlelampje “**KOKEN**”
9. **Aan-/uitschakelaar**
10. **Groen** controlelampje “**WARM HOUDEN**”
11. Maatbeker
12. Rijstlepel
13. Zeef



## 4.2 Technische Gegevens

Naam	Rijstkoker voor 2-10 personen	
Art. nr.:	<b>150.524</b>	<b>150.525</b>
Uitvoering behuizing:	edelstaal	staalblik, poedergecoat, wit
Uitvoering deksel en basis	kunststof	
Uitvoering binnenpan:	antiaanbaklaag	
Aansluitwaarde:	230 V ~ 50 Hz 700 W	
Inhoud binnenpan:	1,8 liter	
Afmetingen:	Ø 285 mm, hoogte 280 mm	
Gewicht:	2,6 kg	
Accessoires:	1 maatbeker, 1 rijstlepel, 1 zeef	

Technische wijzigingen voorbehouden!

## 5. Installatie en bediening

### 5.1 Veiligheidsvoorschriften



**WAARSCHUWING! Gevaar door elektrische stroom!**

*Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, eenvoudige geaarde stekkers.*

*De stekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken.*

*De kabel mag niet met hete onderdelen in aanraking komen.*

- Let op, dat de kabel niet in contact komt met warmtebronnen of scherpe randen. De kabel niet van de tafel of van de toonbank laten hangen.



**WAARSCHUWING! Heet oppervlak!**

*Sommige elementen van het apparaat worden tijdens het gebruik erg heet. Om verbranding te voorkomen deze hete elementen niet aanraken!*

- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.

- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmteisolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.



**WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!**  
**Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!**  
**Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).**  
**Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!**  
**De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!**

## 5.2 Installatie en Aansluiting

- Pak het apparaat uit en verwijder alle verpakkingsmaterialen.
- Plaats het apparaat op een vlakke en stabiele ondergrond die het gewicht van het apparaat kan dragen en ongevoelig is voor temperatuur.
- Plaats het apparaat **nooit** op een makkelijke ontvlambare ondergrond (zoals bv. een tafelkleed oid.)
- Plaats het apparaat **nooit** in de buurt van bronnen van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Vermijd plaatsing en gebruik van het apparaat in een vochtige omgeving om beschadiging of gebrekkige werking te voorkomen.
- Elk elektriciteitscircuit van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Het apparaat mag alleen aangesloten worden op een wandcontactdoos; het is niet toegestaan om verlengsnoeren of verdeelstekkers te gebruiken.
- Plaats het apparaat dusdanig, dat u makkelijk toegang heeft tot de stekker, zodat u indien noodzakelijk het apparaat snel los kunt koppelen van het lichtnet.
- Steek altijd eerst de voedingskabel in de rijstkoker en vervolgens de stekker in het stopcontact. Let er op dat niemand kan struikelen over de voedingskabel.

## 5.3 Bediening

### Voor het eerste gebruik

1. Druk op de blokkeerknop en open het deksel.
2. Haal alle accessoires (rijstlepel, zeef, maatbeker, binnenpan) uit het apparaat en maak ze schoon met warm water en een mild schoonmaakmiddel.
3. Veeg de buitenpan van binnen en van buiten schoon met een zacht, vochtig doekje om het stof te verwijderen dat zich tijdens het verpakken en het transport verzameld heeft.



### **OPGELET!**

***Dompel de buitenpan nooit in water of andere vloeistoffen!  
Doe geen water in de buitenpan!***

4. Droog de accessoires en de rijstkoker met een zacht doekje af.
5. Plaats de voedingskabel in de huls op de bodem van de rijstkoker.
6. Plaats de rijstlepel indien gewenst in de houder.
7. Plaats de binnenpan opnieuw in de buitenpan. Controleer of de binnenpan volledig droog is.

### Kookstand

Om te koken drukt u de **aan-/uitschakelaar** naar beneden - het **rode** controlelampje "**KOKEN**" gaat branden.

De rijstkoker is voorzien van een temperatuurregelaar die het apparaat automatisch in de warmhoudstand schakelt als:

- \* de binnenpan zich niet in het apparaat bevindt,
- \* de binnenpan onjuist is geplaatst,
- \* het water in de binnenpan volledig verdampt is.

### Warmhoudstand

Om het apparaat in de warmhoudstand te zetten, drukt u de **aan-/uitschakelaar** naar boven - het **groene** controlelampje "**WARM HOUDEN**" gaat branden.

## Rijst koken

Een optimaal resultaat bij het rijstkoken verkrijgt u bij de juiste verhouding tussen rijst en water. Houd tijdens het koken rekening met de aanwijzingen op de rijstverpakking en controleer:

- \* gaat het om gewone, ongekookte rijst?
- \* gaat het om voorgekookte of voorbehandelde rijst?

Voorbehandelde rijst is in de handel verkrijgbaar onder de naam snelkookrijst e.a.

Alle andere gegevens over de rijst (wit of zilvervlies, lang- of rondkorrelig, wilde, basmati etc.) verwijzen naar de kwaliteit en de smaak. Die heeft echter nauwelijks betekenis voor het koken van de rijst.

Voor de smaak kan eventueel een snufje zout aan het water worden toegevoegd.

## Het koken van gewone (rauwe) rijst

Als de rijst voor het koken wordt gewassen dan plakt hij minder aan de pan, maar verliest echter wel aan voedingswaarde.

Als u de ongekookte rijst vóór het koken 5-10 min laat wellen, dan wordt de gekookte rijst zachter.

1. Meet de gewenste hoeveelheid rijst af met de meegeleverde maatbeker en doe de rijst in de binnenpan.
2. Giet de benodigde hoeveelheid water in de binnenpan. De hoeveelheid water die nodig is hangt af van de hoeveelheid rijst die in de pan is gedaan en wordt vastgesteld met behulp van de maatverdeling op de binnenpan. Als u bijvoorbeeld **4 maatbekers rauwe rijst** heeft afgemeten, dan moet de binnenpan gevuld worden **met water tot het niveau 4 CUP**.
3. Plaats de gevulde binnenpan in de buitenpan en sluit het deksel tot het vast klikt en u een "klik" hoort.



### **OPGELET!**

**Let er op dat er zich geen enkele rijstkorrel op de oppervlakte van de buitenpan of de verwarmingsplaat bevindt.**

4. Doe de stekker in het stopcontact.
5. Druk de **aan-/uitschakelaar** naar beneden. Het **rode** controlelampje "**KOKEN**" gaat branden. Tijdens het koken moet het deksel gesloten blijven.
6. Na enige tijd schakelt de rijstkoker automatisch over op de warmhoudstand en gaat het **groene** controlelampje "**WARM HOUDEN**" branden.
7. Laat de rijst nog 5 minuten met gesloten deksel staan voordat u hem uit de pan haalt.

8. Druk op de blokkeerknop en open het deksel.
9. Trek de stekker uit het stopcontact.

## Koken van voorbehandelde rijst (snelkookrijst)

Houd u bij het afmeten van de hoeveelheid water voor snelkookrijst bij voorkeur aan de aanwijzingen op de rijstverpakking.

1. Giet de afgemeten hoeveelheid water in de binnenpan.
2. Plaats de binnenpan in de rijstkoker en sluit het deksel.
3. Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact.
4. Druk de schakelaar naar beneden. Het **rode** controlelampje “**KOKEN**” gaat branden.
5. Doe de afgemeten hoeveelheid snelkookrijst in de binnenpan zodra het water gaat koken.
6. Sluit het deksel en kook de rijst net zolang als de producent van de rijst aanbeveelt op de verpakking.
7. Trek de stekker uit het stopcontact.
8. Volg verder de aanwijzingen op de verpakking van de snelkookrijst.
9. Sommige rijstsoorten moeten na het koken nog 15 minuten bij een gesloten deksel opzwellen.

## Stomen

U kunt de rijstkoker ook gebruiken om te stomen. Hiervoor gebruikt u de zeef. Vooral groenten zijn geschikt om te stomen, omdat deze tijdens het stomen aanzienlijk minder voedingswaarde verliezen dan bij andere bereidingsmethoden.

<u>Groente</u>	<u>Hoeveelheid water</u>	<u>Stoomtijd</u>
Kool, wortel, groene erwt	1 maatbeker	15 minuten
Asperges, spinazie, bruine en rode boon	1 maatbeker	15 minuten
Courgette	1 maatbeker	10 minuten

- Giet de afgemeten hoeveelheid water in de binnenpan en plaats hem in de rijstkoker.
- Plaats de voedingsmiddelen in de zeef, zet de zeef in de binnenpan en sluit het deksel.



### **OPGELET!**

**Overschrijd bij het vullen van de zeef met voedingsmiddelen nooit de bovenrand van de zeef.**

- Steek de stekker van de rijstkoker in het stopcontact en druk de **aan-/uitschakelaar** naar beneden.
- Houd het deksel tijdens het stomen zoveel mogelijk gesloten. Bij opening van het deksel verliest het apparaat de stoom die nodig is voor het koken van de voedingsmiddelen. U kunt het stoomverlies echter aanvullen door water bij te gieten.



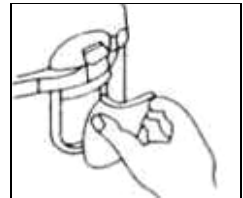
### **WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!**

**Raak het apparaat tijdens de werking niet aan en maak het niet open. De ontsnappende stoom kan namelijk verbrandingen veroorzaken.**

- Druk de **aan-/uitschakelaar** na afloop van de kooktijd omhoog.
- Trek de stekker uit het stopcontact.
- Laat na afloop van het stoomproces het eten niet te lang in de binnenpan zitten.
- Gebruik om de antiaanbaklaag van de binnenpan niet te beschadigen **nooit** metalen lepels of spatels. Gebruik altijd de meegeleverde rijstlepel.

## **Condensaatbakje**

- Leeg na elk gebruik het condensaatbakje. Druk hiervoor op beide zijanten en trek het bakje naar achter.
- Plaats het condensaatbakje opnieuw door het tegen de spleet in de rijstkoker aan te leggen en zachtjes aan te drukken.



## 6. Reiniging en onderhoud

### 6.1 Veiligheidsvoorschriften

- Zowel voor reiniging als voor reparatie de stekker van het apparaat uit het stopcontact halen en het apparaat laten afkoelen.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.



#### **OPGELET!**

***Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hogedruk waterstraal te reinigen!***

### 6.2 Reiniging

- Maak het apparaat na ieder gebruik schoon.
- Maak alle accessoires (rijstlepel, zeef, maatbeker, binnenpan) schoon met warm water en een mild schoonmaakmiddel.
- Veeg de buitenpan van binnen en van buiten schoon met een zacht, vochtig doekje.



#### **OPGELET!**

***Gebruik bij het reinigen nooit schurende of bijtende schoonmaakmiddelen, noch staalwol of metalen gereedschappen, om de antiaanbaklaag van de binnenpan en de buitenoppervlakte van de buitenpan niet te beschadigen.***

- Leeg na elk gebruik het condensaatbakje en maak het schoon.
- Droog de schoongemaakte elementen zorgvuldig af.



#### **OPGELET!**

***Maak de binnenpan, de deksels en het condensaatbakje nooit schoon in de afwasmachine.***

### Aanwijzingen voor eenvoudiger reiniging

1. Doe voor het schoonmaken een kopje warm water met een beetje afwasmiddel in de binnenpan.
2. Plaats de binnenpan in de rijstkoker en sluit het deksel.
3. Druk de schakelaar naar beneden. Het **rode** controlelampje “**KOKEN**” gaat branden. Wacht to het water gaat koken.
4. Schakel de rijstkoker uit en trek de stekker uit het stopcontact. Laat de binnenpan afkoelen.
5. Nu is het een stuk eenvoudiger om de binnenpan schoon te maken.

## 6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- Regelmatig dient gecontroleerd te worden of de voedingskabel niet beschadigd is. Het is niet toegestaan het apparaat te gebruiken als de kabel beschadigd is. Indien de kabel beschadigd is, moet hij om gevaar te voorkomen vervangen worden door de service of een gekwalificeerde elektricien.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice.
- Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**

## 7. Verwijderen

### Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



### **WAARSCHUWING!**

***Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.***



### **AANWIJZING!**



***Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120





<b>1. Informacje ogólne</b>	<b>162</b>
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi	162
1.2 Wyjaśnienie symboli	162
1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja	163
1.4 Ochrona praw autorskich	163
1.5 Deklaracja Zgodności	163
<b>2. Bezpieczeństwo</b>	<b>164</b>
2.1 Informacje ogólne	164
2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia	164-165
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	165
<b>3. Transport, opakowanie i magazynowanie</b>	<b>166</b>
3.1 Kontrola dostawy	166
3.2 Opakowanie	166
3.3 Magazynowanie	166
<b>4. Parametry techniczne</b>	<b>167</b>
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia	167
4.2 Dane techniczne	168
<b>5. Instalacja i obsługa urządzenia</b>	<b>168</b>
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	168-169
5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia	169
5.3 Obsługa	170-173
<b>6. Czyszczenie i konserwacja</b>	<b>174</b>
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	174
6.2 Czyszczenie	174
6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji	175
<b>7. Utylizacja</b>	<b>175</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Informacje ogólne

### 1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

### 1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



#### **UWAGA!**

*Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.*



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!**

*Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.*



#### **OSTRZEŻENIE!**

*Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.*



#### **WSKAZÓWKA!**

*Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.*

### 1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z producentem.



#### **WSKAZÓWKA!**

***Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac, a w szczególności przed uruchomieniem urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi.***

***Producent nie odpowiada za szkody i uszkodzenia powstałe wskutek nieprzebrzegania informacji zawartych w instrukcji obsługi.***

Instrukcję obsługi należy przechowywać bezpośrednio przy urządzeniu; ponadto musi być ona dostępna dla wszystkich osób pracujących z urządzeniem. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

### 1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



#### **WSKAZÓWKA!**

***Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.***

### 1.5 Deklaracja Zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.

W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

## 2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

### 2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

### 2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do rozporządzeń Unii Europejskiej obowiązujących w chwili produkcji urządzenia.

Jeśli urządzenie jest użytkowane w warunkach przemysłowych, to przez cały okres eksploatacji jego użytkownik jest zobowiązany do sprawdzania zgodności zalecanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji w tej kwestii i do przestrzegania nowych przepisów. W przypadku stosowania urządzenia poza Unią Europejską, należy przestrzegać ustawowych wymogów BHP i regulacji obowiązujących w miejscu zastosowania urządzenia.

Oprócz wskazówek BHP zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, należy również przestrzegać przepisów BHP oraz wytycznych w zakresie ochrony środowiska, obowiązujących i specyficznych dla miejsca zastosowania urządzenia.

**OSTRZEŻENIE!**

- o Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- o Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- o Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechowywać. W przypadku udostępniania urządzenia osobom trzecim, koniecznie należy przekazać im także instrukcję obsługi.
- o Wszyscy użytkownicy muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek BHP.
- o Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych.

**2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem**

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

**Urządzenie do gotowania ryżu** przeznaczone jest tylko do **gotowania i utrzymywania w ciepłe** ryżu oraz do **gotowania na parze i utrzymywania w ciepłe** mięsa, ryb i warzyw.

**OSTRZEŻENIE!**

***Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.***

***Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.***

***Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.***

## 3. Transport, opakowanie i magazynowanie

### 3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu.

W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

### 3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



#### **WSKAZÓWKA!**

***Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.***

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

### 3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

## 4. Parametry techniczne

### 4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- |                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| 1. Pojemnik zewnętrzny     | 8. Wskaźnik czerwony „GOTOWANIE“ |
| 2. Uchwyt na łyżkę do ryżu | 9. <b>Włącznik / wyłącznik</b>   |
| 3. Pojemnik wewnętrzny     | 10. Wskaźnik zielony             |
| 4. Przycisk blokujący      | „UTRZYMYWANIE CIEPŁA“            |
| 5. Otwór ujścia pary       | 11. Miarka                       |
| 6. Pokrywa                 | 12. Łyżka do ryżu                |
| 7. Zbiornik na skropliny   | 13. Sito                         |



## 4.2 Dane techniczne

Nazwa	Urządzenie do gotowania ryżu dla 2-10 osób	
Nr art.:	<b>150.524</b>	<b>150.525</b>
Wykonanie obudowy:	stal nierdzewna	blacha stalowa, powlekana proszkowo, biała
Wykonanie pokrywy i podstawy:	tworzywo sztuczne	
Wykonanie pojemnika wewnętrznego:	powłoka nieprzywierająca	
Moc przyłączeniowa:	230 V ~ 50 Hz 700 W	
Pojemność pojemnika wewnętrznego:	1,8 litra	
Wymiary:	Ø 285 mm, wysokość 280 mm	
Waga:	2,6 kg	
Akcesoria:	1 miarka, 1 łyżka do ryżu, 1 sito	

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

## 5. Instalacja i obsługa urządzenia

### 5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!**

*Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.*

*Wtyczki urządzenia nie wolno wyjmować z gniazdka, ciągnąc za przewód.*

*Przewód nie może dotykać gorących przedmiotów.*

- Należy zwrócić uwagę, aby przewód nie miał kontaktu ani ze źródłami ciepła, ani z ostrymi krawędziami. Przewód nie może zwisać ze stołu ani z baru.



**UWAGA! Gorąca powierzchnia!**

*Podczas pracy niektóre elementy urządzenia bardzo się nagrzewają. Aby uniknąć poparzenia, nie należy dotykać gorących elementów!*

- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone albo spadło na podłogę.

- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- W czasie pracy, urządzenia nie wolno przesuwac ani obracać.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!**

***W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała. Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć, tylko jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne! Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!***

## **5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia**

- Najpierw należy rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie materiały opakowaniowe.
- Urządzenie należy ustawić na płaskim, pewnym miejscu, które wytrzyma jego ciężar i jest odporna na działanie temperatury.
- **Absolutnie** nie wolno ustawiać urządzenia na palnym podłożu (jak np.: obrus, dywan, itp.).
- Nie wolno ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, pieców elektrycznych, pieców grzewczych ani innych źródeł ciepła.
- Aby uniknąć uszkodzeń lub wadliwego działania urządzenia, należy unikać stawiania i używania go w wilgotnym otoczeniu.
- Obwód prądu z gniazdem musi być zabezpieczony przez co najmniej 16 A. Podłączenie tylko do gniazda ściennego; nie wolno stosować rozgałęźnika ani gniazd wielokrotnych.
- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby był łatwy dostęp do wtyczki i aby w razie potrzeby można było szybko wyłączyć urządzenie z prądu.
- Przewód zasilający należy umieścić zawsze najpierw w urządzeniu do gotowania ryżu, a następnie włożyć wtyczkę do gniazda zasilającego. Zwrócić uwagę, aby nikt nie potknął się o przewód zasilający.

## 5.3 Obsługa

### Przed pierwszym użyciem

1. Wcisnąć przycisk blokujący i unieść pokrywę do góry.
2. Wyjąć z urządzenia wszystkie akcesoria (łyżkę do ryżu, sito, miarkę, pojemnik wewnętrzny) i wyczyścić je ciepłą wodą i łagodnym środkiem myjącym.
3. Pojemnik zewnętrzny przetrzeć od wewnątrz i z zewnątrz miękką, wilgotną ściereczką, aby usunąć kurz, który zebrał się podczas pakowania i transportu.



### **OSTRZEŻENIE!**

***Nigdy nie zanurzać pojemnika zewnętrznego w wodzie ani żadnych innych płynach! Nie nalewać do pojemnika zewnętrznego wody!***

4. Akcesoria i urządzenie do gotowania ryżu osuszyć miękką ściereczką.
5. Przewód zasilający umieścić w tulei, przy dnie urządzenia do gotowania ryżu.
6. W razie potrzeby włożyć łyżkę do ryżu do uchwytu na łyżkę.
7. Ponownie umieścić wyjmowany pojemnik wewnętrzny w pojemniku zewnętrznym. Upewnić się, że pojemnik wewnętrzny jest całkowicie suchy.

### Tryb gotowania

W celu gotowania należy przełączyć **włącznik / wyłącznik** na dół – zapala się **czerwony** wskaźnik „**GOTOWANIE**“.

Urządzenie do gotowania ryżu wyposażone jest w regulator temperatury, który automatycznie przełącza urządzenie na tryb utrzymywania ciepła, jeżeli:

- \* w urządzeniu nie znajduje się pojemnik wewnętrzny,
- \* pojemnik wewnętrzny nie jest umieszczony właściwie,
- \* woda w pojemniku wewnętrznym kompletnie wyparowała.

### Tryb utrzymywania ciepła

Aby włączyć tryb utrzymywania ciepła, przełączyć **włącznik / wyłącznik** do góry – zapala się **zielony** wskaźnik „**UTRZYMYWANIE CIEPŁA**“.

## Przygotowanie ryżu

Optymalny rezultat gotowania podczas przygotowywania ryżu zależy od właściwych proporcji ryżu i wody. Podczas przygotowywania ryżu postępować zgodnie ze wskazówkami na opakowaniu ryżu i sprawdzić, czy:

- \* chodzi o zwykły, surowy ryż?
- \* ryż był wstępnie gotowany lub duszony?

Ryż poddany wstępnej obróbce dostępny jest w handlu pod nazwą ryż do szybkiego gotowania i in.

Wszystkie inne informacje o ryżu (biały lub brązowy, długoziarnisty lub okrągły, ryż dziki, basmati itd.) odnoszą się do jakości i smaku. Nie ma to zbyt wielkiego znaczenia w przypadku przygotowywania ryżu.

Do smaku można ewentualnie dodać do wody szczyptę soli.

## Przygotowanie ryżu zwykłego (surowego)

Jeśli przed gotowaniem ryż zostanie umyty, będzie się mniej przyklejał do garnka, straci jednak trochę na wartości odżywczej.

Jeśli niegotowany ryż przed gotowaniem odstawimy na 5-10 minut do napęcznienia, ugotowany ryż będzie bardziej miękki.

1. Odmierzyć miarką odpowiednią ilość ryżu i wsypać ryż do urządzenia do gotowania ryżu.
2. Nalać do pojemnika wewnętrznego odpowiednią ilość wody. Potrzebna ilość wody zależy od ilości ryżu, jaka została wsypana i jest określona przy pomocy skali w pojemniku wewnętrznym. Jeśli przykładowo chcemy ugotować **4 miarki ryżu**, pojemnik wewnętrzny musi zostać napełniony **wodą do poziomu 4 CUP**.
3. Napełniony pojemnik wewnętrzny umieścić w pojemniku zewnętrznym i zamknąć pokrywę, aż zaskoczy i słychać będzie „kliknięcie”.



### **OSTRZEŻENIE!**

**Należy zwrócić uwagę, aby na powierzchni zewnętrznej pojemnika wewnętrznego lub powierzchni płyty grzewczej nie znajdowały się żadne okruchy.**

4. Włożyć wtyczkę do gniazda zasilającego.
5. Przełączyć **włącznik / wyłącznik** na dół. Zapali się **czerwony** wskaźnik „**GOTOWANIE**”. Podczas gotowania pokrywa musi być zamknięta.
6. Po jakimś czasie urządzenie do gotowania ryżu przełączy się automatycznie na utrzymywanie ciepła i zapala się **zielony** wskaźnik „**UTRZYMYWANIE CIEPŁA**”.
7. Pozostawić ryż jeszcze 5 minut przy zamkniętej pokrywie, zanim zostanie wyjęty z pojemnika.

8. Wcisnąć przycisk blokujący i otworzyć pokrywę.
10. Wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego.

## Przygotowanie ryżu wstępnie gotowanego (ryż do szybkiego gotowania)

Przy odmierzaniu wody dla ryżu do szybkiego gotowania najlepiej kierować się zaleceniami znajdującymi się na opakowaniu ryżu.

1. Nalać odmierzoną ilość wody do pojemnika wewnętrznego.
2. Umieścić pojemnik wewnętrzny w urządzeniu do gotowania ryżu i zamknąć pokrywę.
3. Włożyć wtyczkę urządzenia do gniazda zasilającego.
4. Przełączyć włącznik na dół. Zapala się **czerwony** wskaźnik „**GOTOWANIE**”.
5. Kiedy woda będzie się gotować, nasypać odmierzoną ilość ryżu do szybkiego gotowania do pojemnika wewnętrznego.
6. Zamknąć pokrywę i gotować ryż tak długo, jak zaleca producent ryżu na opakowaniu.
7. Wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego.
8. Dalej postępować tak, jak opisano na opakowaniu ryżu do szybkiego gotowania.
9. Niektóre rodzaje ryżu muszą pęcznieć po gotowaniu jeszcze 15 minut przy zamkniętej pokrywie.

## Gotowanie na parze

Urządzenie do gotowania ryżu można wykorzystać także do gotowania na parze. W tym celu należy użyć sita. Do gotowania na parze szczególnie dobrze nadają się warzywa, ponieważ tracą podczas gotowania na parze znacznie mniej wartości odżywczych niż przy innym sposobie ich przygotowywania.

<b>Warzywa</b>	<b>Ilość wody</b>	<b>Czas gotowania na parze</b>
Kapusta, marchew, zielony groszek	1 miarka	15 minut
Szparagi, szpinak, brązowa i czerwona fasola	1 miarka	15 minut
Cukinia	1 miarka	10 minut

- Nalać odmierzoną ilość wody do pojemnika wewnętrznego i umieścić go w urządzeniu do gotowania ryżu.
- Na sicie ułożyć produkty spożywcze, umieścić sito w pojemniku wewnętrznym i zamknąć pokrywę.



### **OSTRZEŻENIE!**

**Podczas napełniania sита produktami do gotowania nigdy nie przekraczać wysokości sита.**

- Włożyć wtyczkę urządzenia do gotowania ryżu do gniazda zasilającego i przełączyć **włącznik / wyłącznik** na dół.
- O ile to możliwe, podczas gotowania na parze pozostawić pokrywę zamkniętą. Przy otwieraniu urządzenie traci potrzebną do gotowania produktów spożywczych parę. Stratę pary można jednak wyrównać dolewając wody.



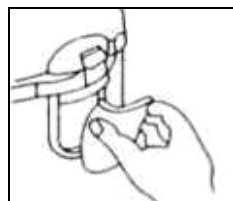
### **UWAGA! Zagrożenie poparzeniem!**

**Podczas pracy urządzenia nie dotykać go ani go nie otwierać. Może bowiem dojść do poparzeń ulatniającą się parą.**

- Po upływie czasu gotowania przełączyć **włącznik / wyłącznik** do góry.
- Wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Nie zostawiać zbyt długo po gotowaniu na parze jedzenia w pojemniku wewnętrznym.
- Aby nie uszkodzić powłoki nieprzywierającej pojemnika wewnętrznego, **nigdy** nie używać łyżki lub nabierki metalowej. Zawsze używać łyżki do ryżu, która wchodzi w zakres dostawy.

### **Zbiornik na skropliny**

- Po każdym użyciu należy opróżnić zbiornik na skropliny. W tym celu należy go ścisnąć z obydwu stron i odciągnąć.
- Aby ponownie założyć zbiornik na skropliny, należy ponownie przyłożyć go do szczeliny w urządzeniu do gotowania ryżu i lekko docisnąć.



## 6. Czyszczenie i konserwacja

### 6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania (wyjąć wtyczkę z gniazdka) i odczekać, aż ostygnie.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.



#### **OSTRZEŻENIE!**

**Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!**

### 6.2 Czyszczenie

- Urządzenie czyścić po każdym użyciu.
- Wszystkie akcesoria (pojemnik wewnętrzny, łyżkę do ryżu, miarkę, sito) umyć ciepłą wodą i łagodnym środkiem do mycia.
- Przetrzeć pojemnik zewnętrzny od wewnątrz i na zewnątrz miękką, wilgotną ściereczką.



#### **OSTRZEŻENIE!**

**Aby uniknąć uszkodzeń powierzchni nieprzywierającej pojemnika wewnętrznego i powierzchni zewnętrznej pojemnika zewnętrznego nigdy nie używać do czyszczenia środków czyszczących, szorujących ani żrących, wełny stalowej ani metalowych narzędzi.**

- Zbiornik na skropliny opróżniać i myć po każdym użyciu.
- Dokładnie osuszyć umyte elementy.



#### **OSTRZEŻENIE!**

**Nigdy nie myć pojemnika wewnętrznego, pokrywy i zbiornika na skropliny w zmywarce do naczyń.**

### Wskazówki dotyczące łatwiejszego czyszczenia

1. Przed czyszczeniem nalać do pojemnika wewnętrznego filiżankę wody z odrobiną płynu do mycia naczyń.
2. Umieścić pojemnik wewnętrzny w urządzeniu do gotowania ryżu.
3. Przełączyć włącznik w dół. Zapali się **czerwony** wskaźnik „**GOTOWANIE**“ . Poczekać, aż woda się zagotuje.
4. Wyłączyć urządzenie do gotowania ryżu i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego. Pozostawić pojemnik wewnętrzny do ostygnięcia.
5. Teraz znacznie łatwiej można umyć pojemnik wewnętrzny.

## 6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji

- Co jakiś czas należy sprawdzać, czy kabel sieciowy nie jest uszkodzony. Nie wolno używać urządzenia, jeśli kabel jest uszkodzony. Jeżeli kabel jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez serwis albo wykwalifikowanego elektryka, celem uniknięcia zagrożenia.
- W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria.  
**Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**

## 7. Utylizacja

### Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



### **UWAGA!**

*Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.*



### **WSKAZÓWKA!**



*Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.*

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120



